MÂAREF ISSN 1112-7007 EISSN 6804-2600 | Volume: 21 / N°: 01 (Juin 2026), pp770-784

Ticreḍt n waddad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas

The Case Marker of a Noun in the Variety (Dialect) of Ath Abbas

Mohammed AGAOUA*

- Laboratoire d'Aménagement et d'Enseignement de la Langue Amazighe, université Mouloud MAMMERI, Tizi-Ouzou, Algérie.

- Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes, Béjaia, Algérie. m.agaoua@crlca.dz

Date de réception: 26/03/2026; Date d'admission: 06/05/2026; Date de publication : 30/06/2026.

Agzul :

Tazrawt-a, ad terzu yiwet n tecreḍt seg tecraḍ tigejdanin n yisem; ticreḍt n waddad n yisem, ad d-nawi awal s wudem agejdan ɣef talɣiwin n waddad amaruz ama n yisem amalay ama n yisem unti i yettuseqdacen deg tmeslayt n At Ɛebbas.

Leqdic-a, yurez ɣer taɣult n tesnilest, ad d-yili d tamuɣli tamatut ɣef tesnalɣa yerzan tanmegla n waddad n yisem (ilelli d umaruz), aya s tuɣalin ɣer wammud i d-negmer seg temnaḍt n At Ɛebbas. Deg tsemlilt, ad d-nessenked tulmisin n waddad n yisem i d-nufa rzant tameslayt-a, ma yella nesserwes-itent akked leqdicat d tezrawin i yettwaxedmen yakan am tizrawin n Chaker (1988, 2018), Imarazene (1995, 2016).

Awalen-isura: Addad n yisem; ilelli d umaruz; tameslayt n At Ɛebbas; talɣa.

Abstract:

The case marker, which is one of the noun's required markers, is the subject of this study. Its main goal is to look at how the Ath Abbas

* Auteur correspondant.

variety (dialect) uses masculine and feminine nouns to express the annexed state.

Based on a corpus collected through fieldwork in the Ath Abbas region, this study fits into the umbrella field of linguistics as it aims to provide an overview of the morphological structure connected to the opposition of noun cases (absolute state vs. annexed state). Thereafter, we present the distinctive characteristics of the noun case as observed in this variety, comparing them with previous studies, notably the works of Chaker (1988, 2018) and Imarazene (1995, 2016).

Keywords: Noun case; absolute and annexed; Ath Abbas variety; form.

1. Tazwert

Deg tmaziɣt, azgar n yisem seg waddad ilelli* ɣer waddad amaruz* ur yelli ilmend n ccbaḥa d ususru, maca tumant-a turez ɣer tseddast d unamek ; d tawuri ara yaɣ yisem deg usatal* n tefyirt, imi isem mi ara yuɣal ɣer waddad amaruz(1)tettruḥu-as tlelli-nni taseddasant, yettuɣal d uqqin ɣer wayen i t-id-yezwaren, yettaɣ tawuri taseddasant tamaynut.

Tumant n tecreḍt* n waddad n yisem, terza tuget n tmeslayin n tmaziɣt, gar-asent tameslayt n At Ɛebbas, anagar kra n tmeslayin n usammer am tmeslayt n Neffusa, Siwa, Ɣdames,… akked tmeslayt n Zennaga deg tmurt n Muriṭanya anda ara naf isem yettɣimi kan deg talɣa (waddad ilelli) tamagnut(2).

Asentel-a n waddad n yisem, aṭas n yimesnilsen i d-imeslayen fell-as deg tezrawin-nsen ama d ismazaɣen ifransisen ama d imesnilsen-nneɣ, maca drus i izerwen tamsalt n waddad n yisem s wudem uzzig, ad d-nebder kra seg-sen : Basset (1932, 1945), El Moudjahid (1981), Brugnatelli (1987), Chaker (1988, 2018), Imarazene (1995, 2016), Ben Si Saïd (2020).

(1) Amaruz : seg umyag arez, acku yurez ɣer wayen i t-id-yezwaren.
(2) Chaker Salem, **Annexion (Etat d', linguistique)**, Encyclopédie berbère V, 1988, p. 01.

Deg umagrad-a, ad d-nawi awal ɣef tenmegla n waddad n yisem (ilelli d umaruz), ideg ara d-nemmeslay s wudem agejdan ɣef talɣiwin n waddad amaruz ama n yisem amalay ama n yisem unti i yettuseqdacen deg lɛerc n At Ɛebbas, rnu ɣer-s ad d-nsukk tiṭ ɣef twuriwin i yezmer ad yerfed yisem mi ara yili deg waddad illeli akked waddad amaruz.

1.1. Tamukrist d turdiwin

Ulama llant kra n tezrawin s wudem uzzig ɣef tecreḍt n waddad n yisem, d acu kan ad qqiment xuṣṣent, imi ur uɣent ara yakk timeslayin n teqbaylit neɣ n tmaziɣt s umata. Ihi, tazrawt-a tekcem deg taɣult n tesnilest d uglam ; ad tili d tamuɣli tasnalɣant ɣef tecreḍt n waddad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas, aya s tuɣalin ɣer wammud i d-negmer seg unnar. Asaɣed agejdan yellan deffir n leqdic-a, d asenked n tenmegla n waddad n yisem i yettusemrasen deg temnaḍt n At Ɛebbas. Imi leqdic-a, ad yerzu yiwet seg tecraḍ tigejdanin n yisem (addad n yisem), yessefk ad isenned ɣef kra n turdiwin :

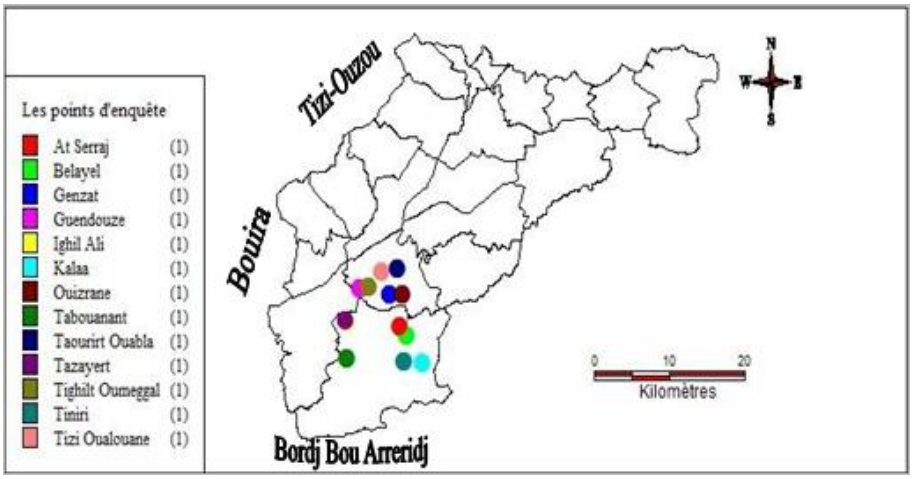
- Ticreḍt n waddad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas, temgarad ɣef tmeslayin-nniḍen n teqbaylit neɣ ala.

- Ma ugtent taɣiwin n waddad amaruz n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas.

1.2. Tasnarrayt

D asenked d tesleḍt ara neḍfer deg leqdic-a. Ihi, yewwi-d ad neg tarrayt i iwulmen i tifin n yigmaḍ i iseḥḥan. Ilmend n waya, ad nuɣal ɣer tesleḍt n wammud (irmad d wansayen) i d-negmer seg unnar i usewjed n tarist* n Duktura akked usefqed ɣef tezrawin i yettwaxedmen ɣef usentel yerzan addad n yisem. Annar i nefren i tsastant-a, yerza snat n tɣiwanin « Iɣil Ɛli d At Ṛzin » i d-yusan deg temnaḍt iwumi sawalen At Ɛebbas i d-yezgan deg umalu anẓul n Lwilaya n Bgayet.

Ɣef waya nefren imsulɣa (azal n 30 n yimsulɣa) i yellan d imussnawen deg yal taɣult : Bab n tessirt n uzemmur, tin yeggaren aẓeṭṭa, win i yecfan ɣef wansayen,… Rnu nesmenyif ad yili leɛmer-nsen ugar n 40 n yiseggasen, imi ɣur-sen ara d-naf isalan* d tmeslayt i iṣeḥḥan.



Takerḍa : Idgan n tsastant n At Ɛebbas " Iɣil Ɛli d At Ṛzin "

1.3. At Ɛebbas deg umezruy

Tagelda n At Ɛebbas neɣ « Royaume des beni Abbès » s tefransist, ɣer yispenyuliyen d « Reino de Labez », ma s tutlayt n taɛrabt « سلطنة بني عباس ». D awanek* aqbur i d-ibanen deg Tefriqt n ugafa gar tasut tis 16 d 19. D tagelda i d-yezgan deg wul n temnaḍt n Leqbayel deg lwilaya n Bgayet d temnaḍin i as-d-yezzin, tamanaxt-is d Lqelɛa n At Ɛebbas, tettwasebded s ɣur yigeldunen Iḥefsiyen i d-yegran deg Bgayet[3]. Syin tuɣal trakalt-is wessiɛet, teṭṭef seg wasif n Summam almi d tiwwura n tniri, ur teɣli ara tgelda-a almi i yeɣli yitri n tnekra n At Meqqran mgal Fransa deg tuber 1871.

(3) Boumoula Nabil, **La kalaa des Beni Abbès en Algérie : Un royaume au Cœur de la kabylie (Béjaia)**. Laboratoire IHMC de l'université de paris 1 panthéons, Sorbonne, 2010, p. 02

Awal « At Ɛebbas » yettuɣal usemmi-ines ɣer tallit n ugellid Ɛebd Lɛaziz mmi-s n Ɛebbas, d tajmilt i urgaz-a i iserwan akessar d usawen i yicenga(4). Send tiwḍin n yiḥefṣiyen ɣer temnaḍt n tewwura, tella tettwassen s yisem « Adrar n yiwannuɣen »(5).

2. Tamuɣli ɣef tecreḍt n waddad n yisem

Deg tesnalɣa, gar waddad ilelli d waddad amaruz ayen yettbeddilen d tiɣri tamenzut, maca tikwal ulac abeddel deg teɣri-a. Tanmegla gar waddad ilelli d waddad amaruz ; d yiwet seg tulmisin i d-ijebbden lwelha ɣer yisem, imi d tulmist ara naf deg tutlayt n tmaziɣt(6).

Addad, d talɣa i yezmer ad yesɛu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt. Isem deg tmaziɣt ɣur-s sin waddaden ; addad ilelli akked waddad amaruz. Addad ilelli, s umata d talɣa tamagnut n yisem war ma yeqqen ɣer wawal-nniḍen. Ma d addad amaruz, d talɣa n yisem mi ara yeqqen ususru-ines ɣer wawal i t-id-yezwaren(7). Addad amaruz, d tumant i icudden ɣer kraḍ n yiswiren n tesnilest ; aswir amenzu yerza tamsiselt d tesniselt, wis sin yerza tasnalɣa, ma d wis kraḍ yerza taseddast(8).

• **Addad ilelli :** D isem i yettilin deg talɣa-s tamagnut, ama berra n tefyirt ama daxel n tefyirt deg kra n tegnatin yerzan tawuri am :

- Anammal n usentel : **Taɣrast**, tessuffuɣ g meɣres ma yelha lḥal.
- Asemmad usrid : Gezzmen **ifelfel** s lemqes.
- Asemmad ilelli : Ad neffeɣ s lemleḥ **tasebḥit** ma yebɣa Rebbi.

(4) بنوجيت يوسف، **قلعة بني عباس إبان القرن السادس عشر للميلاد**، ترجمة : سامية سعيد عمار، دار النشر دحلب، الجزائر، 2007، ص. 62.

(5) Carette Antoine-Ernest-Hippolyte, **Exploration scientifique de l'Algérie pendant les années 1840, 1841, 1842**, Imprimerie nationale, 1948, p. 355.

(6) Imarazene Moussa, **Awfus n tjerrumt n teqbaylit (taseddast)**, El-Amel, Algérie, 2016a, p. 27.

(7) Bendali Sadaq, **Awfus amaynut n tutlayt tamaziɣt**, Les Oliviers, Algérie, 2007, p. 25.

(8) Sadiqi Fatima, **Grammaire du berbère**, L'Harmattan, France, 1997, p. 113.

- Aseɣru deg tefyirt tarumyigt : D **iclegyaḍ uzebbuj**.
- …

• **Addad amaruz :** D isem ur nelli deg talɣa-s tamagnut, imi deg tuget iḍerru-d ubeddel (tiɣri tamenzut) deg tazwara-s[9]. Addad amaruz yettban-d deg usatal n tefyirt mi ara tili twuri-ines :

- Asemmad n yisem : Ad teqqim tɛeqqayt n **temẓin**.
- Asemmad s tenzeɣt : Ad nader ɣ **tmellaḥt**.
- Asemmad arusrid : Ttseṭṭilen i **weqcic**.
- Asemmad imsegzi : Yella **uzemmur**.
- Arbib s yizwiren « Bu, mm, at, sut » : Bu **yiles**, sut **tfunarin**.
- …

S umata addad amaruz n yisem amalay ; yettili ama s tmerna n tzegnargalt ama s temlilit n teɣri ama s tmerna n tzegnargalt d temlilit n teɣri[10]. Ma d addad amaruz n yisem unti yettili-d s temlilit n teɣri neɣ s uɣelluy n teɣri, maca « **t** » yezga deg sin waddaden[11].

2.1. Addad amaruz n yisem amalay (asuf / asget)

2.1.1. Timerna n tzegnargalt « w » i teɣra « a » / « u » :

Addad ilelli	Addad amaruz
arẓeẓ	**wa**rẓeẓ
axdacen	**wa**xdacen
ulli	**wu**lli
ulman	**wu**lman

(9) Mammeri Mouloud, **Tajeṛṛumt n tmaziɣt (Tantala Taqbaylit)**, Bouchene, France, 1990, p. 31.
(10) Nait-Zerrad Kamel, **Grammaire du berbère contemporain (kabyle), Morphologie**, ENAG, Algérie, 1995, p. 62.
(11) Ben Si Saïd Samir, **La voyelle initiale des noms et l'état d'annexion en kabyle (berbère)**. Revue canadienne de linguistique, N° 2, Canada, 2020, Vol 65, p. 156.

Llan kra n yismawen zgan bdan s tzegnargalt « **wa** » akken bγun ilin deg usatal n tefyirt (d ismawen deg talγa n waddad amaruz) : **wa**jdim, **wa**zi, **wa**γzen,…[12].

2.1.2. Tamlellit seg teγri « a » γer teγri « e » akked tmerna n tzegnargalt « w » :

Addad ilelli	Addad amaruz
aṛbuɛi	**we**ṛbuɛi
aḍref	**we**ḍref
aɛric	**we**ɛric
axnac	**we**xnac

2.1.3. Tamlellit seg teγri « a » γer teγri « u » :

Addad ilelli	Addad amaruz
aqnaḍri	**u**qnaḍri
acekrid	**u**cekrid
azglu	**u**zaglu
aceggaḍ	**u**ceggaḍ

Quitout[13] yessasmel addad amaruz γef sin n wanawen, amenzu d addad amaruz aḥerfi ; d amaruz i ibeddun s : « **wa** » / « **we** » / « **wu** » / « **u** ». Wis sin, d addad amaruz s temsertit (s utekki) ; d amaruz i ibeddun s : « **gg^{w}** » / « **ggi** » / « **gge** ».

Deg tmeslayt n At Ɛebbas, addad amaruz n yismawen i ibeddun s « **wa** » / « **we** » / « **wu** » / « **u** » deg kra n yisatalen yettuγal ususru-nsen d **[G^{w}]**, deg kra n yisatalen-nniḍen γellin yizwiren « **we** » / « **u** » :

- **Tamlellit seg « wa » / « we » / « wu » / « u » γer [G^{w}] :**

(12) Galand Lionel, **Regards sur le berbère**, Studi Camito-Semitici, Italie, 2010, p. 137.
(13) Quitout Michel, **Grammaire berbère (rifain, tamazight, chleuh, kabyle)**. L'Harmattan, France,1997, p. 51-54.

- Tusna n **wa**rẓeẓẓen : **[**ṯusna **G^{w}a**rẓəẓẓən**]**.
- Iteddu deg **we**dfel : **[**iṯəDu **G^{w}ə**dfəl**]**.
- Teqqim deg **wu**rar : **[**ṯəQim **G^{w}u**rar**]**.
- Iteṭṭef deg **u**zaglu : **[**iṯəṭṭəf **G^{w}**zaglu**]**.

- Aɣelluy n « we » / « u » :

- Tasennaqt am wedles : **[**ṯasəNaqṯ am **dləs]**.
- Ad as-wtent lḥenni deg ufus : **[**as-wṯənt lḥəNi g **fus]**.

2.1.4. Timerna n tzegnargalt « y » i teɣri « i » :

Addad ilelli	Addad amaruz
ifit	**yi**fit
imekli	**yi**mekli
iqujjan [14]	**yi**qujjan
imelqaḍen	**yi**melqaḍen

2.1.5. Tamlellit seg teɣri « i » ɣer teɣri « e » akked tmerna n tzegnargalt « y » :

Addad ilelli	Addad amaruz
itbir	**ye**tbir
isli	**ye**sli
imɛiwan	**ye**mɛiwan
inzizen	**ye**nzizen

Ismawen imalayen i ibeddun s teɣri **« i »** ma yella bnan ɣef yiwet n tergalt gar snat n teɣra timezwura (i**m**elqaḍen, i**l**es) addad amaruz-nsen yettili s tmerna n tzegnargalt* **« y »** (**y**imelqaḍen, **y**iles). Ma d wid yebnan ɣef snat n tergalin gar snat n teɣra timezwura (i**mɛ**iwan, i**tb**ir) addad amaruz yettili s temlellit n teɣri **« i »** ɣer teɣri **« e »** akked tmerna n tzegnargalt **« y »** (**ye**mɛiwan, **ye**tbir).

(14) Iqujjan : d tazert ur nelhi ara i wučči, ttaken-tt i lmal.

Addad amaruz n yismawen ibeddun s « **yi** » /« **ye** » tikwal deg ususru ttuɣalen d **[Gi]** / **[Gə]** :

- Asɣar n **yi**fit : **[**asɣaṛ **Gi**fiṭ**]**.
- Tarfa n **ye**zgaren : **[**ṯarfa **Gə**zgarən**]**.

Deg kra n yisatalen, ismawen ibeddun s teɣri « **i** » mi ara uɣalen ɣer waddad amaruz, yya ad qqimen akken kan s teɣri « **i** » yya ad teɣli teɣri-a :

- Yeggi-d sin **i**melqaḍen : **[**yəG^{w}i-d sin **i**məlq^{w}aḍən**]**
- Yeqqim weqcic deg **ciwi**-is : **[**yəQim wəqcic g **ciwi**-s**]**.

2.2. Addad amaruz n yisem unti (asuf / asget)

2.2.1. Tamlellit seg teɣri « a » ɣer teɣri « e » :

Addad ilelli	Addad amaruz
t**a**rkabt	t**e**rkabt
t**a**clalt	t**e**clalt
t**a**mɛayṛit	t**e**mɛayṛit
t**a**stawt[15]	t**e**stawt

2.2.2. Tamlellit seg teɣri « i » ɣer teɣri « e » :

Addad ilelli	Addad amaruz
t**i**nzelt	t**e**nzelt
t**a**wzit	t**e**wzit
t**i**msegrirebt	t**e**msegrirebt
t**i**bṛimin	t**e**bṛimin

2.2.3. Aɣelluy n teɣri « a » :

Addad ilelli	Addad amaruz
t**a**wackant	twackant
t**a**ẓeṛwalt[16]	tẓeṛwalt

(15) Tastawt : d tasedrit (lbista) akked userwal-is, ẓeṭṭen-tt s taḍuṭ.

t**a**hendasit[17]	thendasit
t**a**gefsit[18]	tgefsit

2.2.4. Aɣelluy n teɣri « i » :

Addad ilelli	Addad amaruz
t**i**xeddit[19]	txeddit
t**i**ẓemmit	tẓemmit
t**i**sedmar	tsedmar
t**i**kerbucin	tkerbucin

Nezmer ad d-naf kra n yismawen n wunti i ibeddun s teɣri « t**a** », « t**i** » ur ttbeddilen ara deg waddad amaruz (ttɣimin deg talɣa tarmeskilt) :

Addad ilelli	Addad amaruz
tanalt	**ta**nalt
t**a**zzliwin	**ta**zzliwin
t**i**dekt	**ti**dekt
t**i**diwin	**ti**diwin

S umata ismawen untiyen i ibeddun s **« ta »** neɣ **« ti »** ma yella bnan ɣef yiwet n tergalt gar snat n teɣra timezwura (ta**f**ellast, ti**x**eddit) mi ara uɣalen ɣer waddad amaruz tɣelli teɣri tamezwarut (t**f**ellast, t**x**eddit). Ma d wid yebnan ɣef snat n tergalin gar snat n teɣra timezwura (ta**cl**alt, ti**nz**elt) mi ara uɣalen ɣer waddad amaruz tḍerru-d temlellit n teɣri (t**e**clalt, t**e**nzelt) « **a / i** » tettuɣal « **e** ».

Llan yismawen ur nettbeddil deg waddad amaruz (addad amaruz war ticreḍt), ttuneḥsaben d ismawen irmeskilen*. Tumant-a,

(16) Taẓerwalt : d aɣrum n ttmer ; tiwzit ad tt-ɛerken s tmerna n cwiṭ n zzit d ttmer, syin ad tt-rren d tiḥbulin neɣ d tikurin.
(17) Tahendasit : d tameslayt tuzzigt n yiḍebbalen n At Ɛebbas.
(18) Tagefsit : d iḥembel amecṭuḥ, yesɛa xemsa n yiɣallen.
(19) Tixeddit : Anamek-is s tmeslayin-nniḍen « Tiɣmert, tasga, taqernit,… ».

terza unti ibeddun s « **tu** », « **te** » akked umalay ur ibeddun ara s teɣri rnu ɣer-s unti war « t » n tazwara[20], [21] :

- **Isem unti i ibeddun s :**

- **« tu » :** tusraw, tuftiyin, tubrast, tuyat, tuččit, tuccar, tuffalt, tumlilt, tuɣac,…

- **« te » :** temlel, tesmem, temɣer, tehri, tewreɣ, ttekttunga, tteryel, ...

- **Isem amalay war tiɣri tamezwarut neɣ unti war « t » n tazwara :**

- **Inaṣliyen :** ffad, llaẓ, ccḍeb, ẓawṛaṛa, lexba, ḥebruri, čiwčiw,...
- **Ireṭṭalen :** lmaɛun, lḥeqq, lemqam, lemleḥ, lemɛaṣra, lmejbed,…

3. Asenked n waddad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas

	Addad ilelli		Addad amaruz	
	Talɣa	**Amedya**	**Talɣa**	**Amedya**
Amalay	**« a »**	**a**rẓeẓ **a**rbuɛi **a**cekrid	**«wa / [G^{w}a]»** **«we / [G^{w}e]»** **«u / [G^{w}]»**	**wa**rẓeẓ / **[G^{w}a**rẓəẓ**]** **we**rbuɛi/ **[G^{w}ə**ṛbuɛi**]** **u**cekrid / **[G^{w}cə**k̲ri**d̲]**
	« i »	**i**fit **i**tbir **i**nebgi	**« yi / [Gi]»** **« ye / [Ge]»** **« i »**	**yi**fit / **[Gi**fiṭ**]** **ye**tbir / **[Gə**t̲**bir]** **i**nebgi
	« u »	**U**lman	**« wu / [G^{w}u]»**	**wu**lman / **[G^{w}u**lman**]**
	war tiɣri	čiwčiw / ḥebruri	**ulac abeddel**	čiwčiw / ḥebruri
Unti	**« ta »**	**ta**dkent **ta**wackant **ta**ffa	**« te »** **« t »** **« ta »**	**te**dkent **t**wackant **ta**ffa

(20) Imarazene Moussa, **L'opposition de l'état en berbère**, El-Amel, Algérie, 2016b, p. 12.
(21) Idir Azeddine, Yahiaoui Mehdi, Mehdi Nacer, **Asegzawal ameẓẓyan n tesnilest n tmaziɣt**, Berri, Algérie, 2020, p.21.

	« ti »	**ti**wzit **ti**xeddit **ti**dekt	**« te »** **« t »** **« ti »**	**te**wzit **t**xeddit **ti**dekt
	« tu »	**Tu**brast	**« tu »**	**Tu**brast
	« te »	**Te**smem	**« te »**	**Te**smem
	war « t »	**ẓ**awrara / **l**exba	**ulac abeddel**	**ẓ**awrara / **l**exba

Tafelwit : Addad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas (Imarazene, 2016a : 29)

4. Tagrayt

Tanmegla n waddad n yisem gar waddad ilelli d waddad amaruz, d tulmist yerzan tuget n tmeslayin n tmaziɣt gar-asent tameslayt n At Ɛebbas, acku ticreḍt n waddad n yisem gar yiferdisen igejdanen n tɣessa tasnalɣant-taseddasant n yisem. Ihi, Yessefk fell-aneɣ ad d-nebder kra n tulmisin n waddad i d-nufa rzant tameslayt-a, ma yella nesserwes-itt d tezrawin i yettwaxedmen yakan, am tezrawt n Chaker (1988, 2018), Imarazene (1995, 2016) :

- Addad amaruz deg tameslayt n At Ɛebbas ur mgaradent ara tulmisin-is s waṭas ɣef tmeslayin-nniḍen n teqbaylit anagar deg kra n talɣiwin yerzan tamsiselt (tamsertit*), imi deg tuget n tmeslayin n umalu n temnaḍt n Leqbayel am tmeslayin n ugezdu n Tizi Uzzu d Tubiret ad d-naf susruyen-d imesli **[wa]** d **[Bʷ] : [Bʷarẓəẓ]** deg wadeg n yimesli **[Gʷ] : [Gʷarẓəẓ]** i yettusemrasen deg At Ɛebbas. Ma deg tuget n tmeslayin n usammer n temnaḍt n Leqbayel am tmeslayin n ugezdu n Bgayet, susruyen s umata imesli **[G] : [GaXam]** deg wadeg n yimesli n tencunɣit* **[Gʷ] : [GʷaXam]**.

- Ad d-naf tameslayt n At Ɛebbas, d tamesbaɣurt ladɣa deg talɣiwin n waddad amaruz n yismawen n umalay, imi ilmend n usatal, isem amaruz iseɛɛu ugar n yiwet n talɣa (ususru) neɣ ad yeqqim akken deg talɣa waddad ilelli (talɣa tarmeskilt) :

- **wa**rẓeẓ / **[Gʷarẓəẓ]**
- **we**rbuɛi / **[Gʷəṛḇuɛi]**

- **u**cekrid / **[Gʷcəḵriḏ]**
- **yi**fit / **[Gifiṭ]**
- **ye**tbir / **[Gəṯbir]**
- **yi**melqaḍen / **i**melqaḍen

Tazrawt n waddad n yisem deg tmeslayt n At Ɛebbas, tesken-aɣ-d tibuɣert d tkerrust n tesnalɣa n tmeslayt-a d tmaziɣt s umata(22). Ilmend n waya yessefk ad d-ilin leqdicat ara d-yawin ɣef temsalt n waddad n yisem deg tmeslayin n tmaziɣt, acku tamaziɣt teḥwağ akk timeslayin-is d tentaliwin-is akken ad temmed.

5. Tiɣbula

- Basset André, **Note sur l'état d'annexion en berbère**, Bulletin de la société de la linguistique de paris, N° 33, p. 173-174, 1932.
- Basset André, **Sur la voyelle initiale en berbère**, Revue Africaine, Vol 89, p. 82-88, 1945.
- Ben Si Saïd Samir, **La voyelle initiale des noms et l'état d'annexion en kabyle (berbère)**. Revue canadienne de linguistique, Vol 65, N° 2, p. 155-180, 2020.
- Bendali Sadaq, **Awfus amaynut n tutlayt tamaziɣt**, Les Oliviers, 2007.
- Boumoula Nabil, **La kalaa des Beni Abbès en Algérie : Un royaume au Cœur de la kabylie (Béjaia)**. Laboratoire IHMC de l'université de paris 1 panthéons, Sorbonne, p. 01-32, 2010.
- Brugnatelli Vermondo, **Deux notes sur l'état d'annexion en berbère**, Proceedings 4th International Hamito-Semitic Congress, Vol 44, p. 349-359, 1987.
- Carette Antoine-Ernest-Hippolyte, **Exploration scientifique de l'Algérie pendant les années 1840, 1841, 1842**, Imprimerie nationale, 1948.

(22) El Moudjahid Elhoussaïn, **Un aspect morphologique du nom en tamazight : L'état d'annexion**, Langues et littératures, Maghreb, 1981, Vol 2, p.61.

- Chaker Salem, **Annexion (Etat d', linguistique)**, Encyclopédie berbère V, p. 686-695, 1988.
- Chaker Salem, **Les marques obligatoires du nom et l'état d'annexion en berbère**, HAL Open science, p.162-183, 2018.
- El Moudjahid Elhoussaïn, **Un aspect morphologique du nom en tamazight : L'état d'annexion**, Langues et littératures, Vol 2, p. 47-62, 1981.
- Galand Lionel, **Regards sur le berbère**, Studi Camito-Semitici, 2010.
- Idir Azeddine, Yahiaoui Mehdi, Mehdi Nacer, **Asegzawal ameẓẓyan n tesnilest n tmaziɣt**, Berri, 2020.
- Imarazene Moussa, **Awfus n tjerrumt n teqbaylit (taseddast)**, El-Amel, 2016a.
- Imarazene Moussa, **L'opposition de l'état en berbère**, El-Amel. 2016b.
- Imarazene Moussa, **L'état d'annexion en berbère (Kabyle)**, [Mémoire de magister, Université de Tizi-Ouzou], 1995.
- Mammeri Mouloud, **Tajeṛṛumt n tmaziɣt (Tantala Taqbaylit)**, Bouchene, 1990.
- Nait-Zerrad Kamel, **Grammaire du berbère contemporain (kabyle), Morphologie**, ENAG, 1995.
- Quitout Michel, **Grammaire berbère (rifain, tamazight, chleuh, kabyle)**. L'Harmattan. 1997.
- Sadiqi Fatima, **Grammaire du berbère**, L'Harmattan, 1997.
- بنوجيت يوسف، **قلعة بني عباس إبان القرن السادس عشر للميلاد**، ترجمة : سامية سعيد عمار، دار النشر دحلب، 2007.

6. Timerna

- **Tisegzal**

- *** :** Uɣal ɣer umawal ad tafeḍ agdazal n wawal s tefransist.
- **/ :** Yemmal-d « neɣ ».

- **BRK :** Lexique de la linguistique, Français-Anglais-Tamazight *: Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques.* BERKAI Abdelaziz (2009).
- **HDD :** Dictionnaire des mots nouveaux : Amazigh-Français Arabe. HADDADOU Mohand Akli (2018).
- **M.U :** Amawal umris (Tamaziɣt-Taɛrabt-Tafransist). LOUNIS Ali (2023).
- **MHR :** Lexique de didactique et des sciences du langage, Français-Amazigh / Amazigh-Français. MAHRAZI Mohand (2013).

- **Amawal (tamaziɣt-tafransist)**

Tamaziɣt	**Tafransist**
Addad	Etat (MHR : 124)
Amaruz	Annexion (MHR : 248)
Ilelli	Libre (MHR : 66)
Imesli	Son (HDD : 186)
Irmeskilen	Invariables (BRK : 108)
Isalan (isali)	Informations (M.U : 73)
Tamsertit	Assimilation (BRK : 63)
Tarist	Thèse (M.U : 111)
Tazegnargalt	Semi-consonne (BRK : 151)
Ticreḍt	Marque (BRK : 116)
Tincunɣit	Labiovélarisation (MHR : 63)